

Klasa: 022-03/13-01/153
Urbroj: 50301-05/25-13-4

Zagreb, 4. srpnja 2013.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tihomira Jakovinu, ministra poljoprivrede, Snježanu Španjol, zamjenicu ministra poljoprivrede, te mr. sc. Ljubomira Kučića i dr. sc. Mirjanu Mataušić-Pišl, dr. vet. med., pomoćnike ministra poljoprivrede.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PRIMJENI
ODREDAKA KONVENCIJE UJEDINJENIH NARODA O PRAVU MORA
OD 10. PROSINCA 1982. KOJE SE ODNOSI NA OČUVANJE I GOSPODARENJE
RIBLJIM NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I
NASELJA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PRIMJENI
ODREDBA KONVENCIJE UJEDINJENIH NARODA O PRAVU MORA
OD 10. PROSINCA 1982. KOJE SE ODNOSI NA OČUVANJE I GOSPODARENJE
RIBLJIM NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I
NASELJA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Sporazum o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba (u daljnjem tekstu: Sporazum), usvojen je u New Yorku na Konferenciji Ujedinjenih naroda o ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba održanoj 4. kolovoza 1995. godine. Sporazum je bio otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda u razdoblju od 4. prosinca 1995. godine do 4. prosinca 1996. godine, a stupio je na snagu 30 dana nakon polaganja tridesete isprave o ratifikaciji ili pristupu koju je položila Malta, 11. studenoga 2001. godine. Sporazum je do sada ratificiralo 80 članica. Donošenjem ovoga Zakona Republika Hrvatska ispunjava svoju obvezu kao potpisnica Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora koja je temelj za donošenje predmetnog Sporazuma, opredjeljuje se za prihvaćanje načela očuvanja i gospodarenja određenim ribljim naseljima u područjima mora na koja se Sporazum odnosi.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum, kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske. Pristupanjem Sporazumu Republika Hrvatska se pridružuje skupini od 80 članica Ujedinjenih naroda (od 165 potpisnica Konvencije o pravu mora) koje su već prihvatile Sporazum, te time prihvaća rješavanje pitanja očuvanja i gospodarenja određenim ribljim naseljima na način određen Sporazumom.

Istovremeno, Republika Hrvatska ispunjava obvezu u okviru procesa pristupanja Europskoj uniji, obzirom da će prilikom polaganja svoje isprave o pristupu u sjedištu Ujedinjenih naroda, položiti i odgovarajuću Izjavu kojom se priopćava da se izjave koje je Europska unija dala po ratifikaciji Sporazuma, u odnosu na prijenos ovlasti država članica na Europsku uniju vezano za određena pitanja uređena Sporazumom nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji primjenjuju i na Republiku Hrvatsku.

Sporazum predviđa mogućnost privremene primjene pod uvjetom da država pristaje na njegovu privremenu primjenu pisanom obavijesti depozitaru.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA

Provedba ovoga Zakona neće zahtijevati dodatna financijska sredstava iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Obzirom da je potvrđivanje ovoga Sporazuma jedna od sastavnica procesa pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, ocjenjuje se da postoji osobito opravdani državni razlog i to u interesu potvrđivanja Sporazuma i donošenja ovoga Zakona po hitnom postupku.

Obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
PRIMJENI ODREDBA KONVENCIJE UJEDINJENIH NARODA O PRAVU MORA
OD 10. PROSINCA 1982. KOJE SE ODNOSI NA OČUVANJE I GOSPODARENJE
RIBLJIM NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I
NASELJA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, usvojen u New Yorku na Konferenciji Ujedinjenih naroda o ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba održanoj 4. kolovoza 1995. godine, u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

**SPORAZUM O PRIMJENI ODREDABA KONVENCIJE UJEDINJENIH NARODA O
PRAVU MORA OD 10. PROSINCA 1982. KOJE SE ODOSE NA OČUVANJE I
GOSPODARENJE RIBLJIM NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH
POJASEVA I NASELJA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA**

Države stranke ovoga Sporazuma,

Pozivajući se na odgovarajuće odredbe Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982.,

Odlučne osigurati dugoročno očuvanje i održivo korištenje ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba,

Odlučne poboljšati suradnju država i s tim ciljem,

Tražeci učinkovitiju primjenu mjera očuvanja i gospodarenja takvim naseljima od strane država zastave, obalnih država i država luke,

Pokušavajući posebnu pozornost posvetiti problemima identificiranim u Agendi 21, Poglavlju 17, Programskom području C, usvojenoj na Konferenciji Ujedinjenih naroda o okolišu i razvitku, koja navodi da je gospodarenje ribolovom na otvorenom moru nedostavno i neodgovarajuće u mnogim područjima te da su neki resursi prekomjerno izlovljeni, primjećujući probleme nereguliranog ribolova, prekomjernog kapaciteta flote, prevelike veličine flote, preregistracije plovila kako bi se izbjegle kontrole, nedostatne selektivnosti ribolovnih alata, nepouzdana baze podataka i nedostatne suradnje država,

Posvećujući se odgovornom ribarstvu,

Svjesne potrebe sprječavanja negativnih učinaka na morski okoliš, zaštite biološke raznolikosti i očuvanja cjelovitosti morskih ekosustava te minimiziranja rizika dugoročnih i nepovratnih učinaka ribolovnih operacija,

Prepoznavajući potrebu za posebnom pomoći, uključujući i financijsku, znanstvenu i tehnološku, kako bi države u razvoju mogle učinkovito sudjelovati u očuvanju, gospodarenju i održivom korištenju ovih naselja,

Uvjerene da bi sporazum o primjeni odgovarajućih odredaba Konvencije najbolje služio ovoj svrsi, i doprinio održavanju međunarodnog mira i sigurnosti,

Potvrđujući da pitanja koja nisu uređena Konvencijom ili ovim Sporazumom ostaju uređena pravilima i načelima općeg međunarodnog prava,

Sporazumjele su se kako slijedi:

DIO I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.Uporaba izraza i domašaj

1. Za potrebe ovoga Sporazuma:

(a) „Konvencija“ znači Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982.;

(b) „mjere očuvanja i gospodarenja“ znači mjere s ciljem očuvanja ili gospodarenja jednom ili više vrsta živih bogatstava mora koje su usvojene i primijenjene u skladu s odgovarajućim pravilima međunarodnog prava kako se navodi u Konvenciji i ovom Sporazumu;

(c) „riba“ uključuje rakove i školjkaše osim onih koji pripadaju vrstama od dna kako su one definirane u članku 77. Konvencije; i

(d) „sporazum“ znači zajednički mehanizam ustanovljen u skladu s Konvencijom i ovim Sporazumom od strane dviju ili više država s ciljem, između ostalog, uspostave mjera očuvanja i gospodarenja u subregiji ili regiji za jedno ili više ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba.

2. (a) „Države stranke“ znači države koje su pristale biti vezane ovim Sporazumom i za koje je Sporazum na snazi.

(b) Ovaj se Sporazum primjenjuje mutatis mutandis:

(i) na subjekte spomenute u članku 305., stavku 1 (c), (d) i (e), Konvencije; i

(ii) u skladu sa člankom 47., na subjekte označene kao „međunarodne organizacije“ u članku 1. Priloga IX. Konvencije

koji postanu stranke ovoga Sporazuma, i u tom opsegu se izraz „države stranke” odnosi i na te subjekte.

3. Ovaj Sporazum primjenjuje se mutatis mutandis na ostale ribolovne subjekte čija plovila ribare na otvorenom moru.

Članak 2.Cilj

Cilj ovoga Sporazuma je osigurati dugoročno očuvanje i održivo korištenje ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba kroz učinkovitu primjenu odgovarajućih odredaba Konvencije.

Članak 3.

Primjena

1. Ukoliko nije drukčije navedeno, ovaj Sporazum primjenjuje se u pitanjima očuvanja i održivog korištenja ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba izvan granica nacionalne jurisdikcije, osim što se članci 6. i 7. primjenjuju na očuvanje i gospodarenje takvim naseljima unutar područja nacionalne jurisdikcije, sukladno različitim pravnim režimima koji se primjenjuju unutar područja nacionalne jurisdikcije te izvan granica nacionalne jurisdikcije kako je to predviđeno u Konvenciji.
2. U izvršavanju svojih suverenih prava u svrhu istraživanja i iskorištavanja, očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom obalna država primjenjivat će mutatis mutandis opća načela nabrojana u članku 5.
3. Države će posvetiti dužnu pažnju kapacitetima država u razvoju da primjene članke 5., 6. i 7. u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom i njihovim potrebama za pomoći kako je utvrđeno u ovom Sporazumu. S tim ciljem, Dio VII. primjenjuje se mutatis mutandis u odnosu na područja pod nacionalnom jurisdikcijom.

Članak 4.

Odnos između Sporazuma i Konvencije

Ništa u ovom Sporazumu neće utjecati na prava, jurisdikciju i obveze država prema Konvenciji. Ovaj Sporazum tumačit će se i primjenjivati u kontekstu i na način sukladan s odredbama Konvencije.

DIO II.

OČUVANJE I GOSPODARENJE RIBLJIM NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I NASELJIMA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA

Članak 5.

Opća načela

U cilju očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba, obalne države i države koje love na otvorenom moru će, kroz ispunjavanje obveze suradnje u skladu s Konvencijom:

- (a) usvojiti mjere kako bi osigurale dugoročnu održivost ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba i poticati njihovo optimalno korištenje;
- (b) osigurati da se takve mjere zasnivaju na najboljim raspoloživim znanstvenim dokazima i da su takve da zadržavaju ili povećavaju naselja do razina koje mogu osigurati maksimalni održivi ulov, kako je on definiran relevantnim ekološkim i gospodarskim

čimbenicima, uključujući i posebne potrebe država u razvoju, te uzimajući u obzir ribolovnu praksu, međusobnu ovisnost naselja i svaki općenito preporučeni minimalni standard, bio on subregionalni, regionalni ili globalni;

- (c) primijeniti načelo predostrožnosti u skladu sa člankom 6.;
- (d) procijeniti učinak ribolova, drugih aktivnosti i čimbenika okoliša na ciljane naselja i vrste koje pripadaju istom ekosustavu ili ovise o ili su povezane s ciljanim naseljima;
- (e) usvojiti, gdje je to potrebno, mjere očuvanja i gospodarenja za vrste koje pripadaju istom ekosustavu ili su ovisne o ili povezane s ciljanim naseljima, s ciljem održavanja ili obnove populacije tih vrsta do razine iznad one na kojoj bi njihova reprodukcija mogla biti ozbiljno ugrožena;
- (f) minimizirati onečišćenje, otpad, prilov, ulov odbačenom ili napuštenom opremom, ulov neciljanih vrsta kako riba tako i drugih organizama (u daljnjem tekstu neciljane vrste) i utjecaj na povezane ili ovisne vrste, a posebno na ugrožene vrste, kroz mjere koje uključuju, do granica praktične primjenjivosti, razvoj i korištenje selektivnih, ekološki sigurnih i troškovno učinkovitih ribolovnih alata i tehnika;
- (g) štititi biološku raznolikost u morskom okolišu;
- (h) poduzeti mjere da se spriječi ili eliminira prelov i preveliki ribolovni kapacitet i da se osigura da ribolovni napor ne prelazi onaj koji odgovara razini održivog korištenja ribolovnih resursa;
- (i) uzeti u obzir interese obalnog i malog ribolova;
- (j) prikupljati i dijeliti, pravodobno, potpune i točne podatke o ribolovnim aktivnostima, i to o, između ostalog, poziciji plovila, ulovu ciljanih i neciljanih vrsta i ribolovnom naporu kako je navedeno u Prilogu I., kao i informacije o nacionalnim i međunarodnim istraživačkim programima;
- (k) poticati i provoditi znanstvena istraživanja i razvoj odgovarajućih tehnologija koje će podupirati očuvanje i gospodarenje u ribarstvu; i
- (l) primjenjivati i provoditi mjere očuvanja i gospodarenja resursima kroz učinkovito praćenje, kontrolu i nadzor.

Članak 6.

Primjena načela predostrožnosti

1. Države će primijeniti načelo predostrožnosti na očuvanje, gospodarenje i iskorištavanje ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba s ciljem zaštite živih bogatstava mora i očuvanja morskog okoliša.
2. Države će biti opreznije kada im nedostaje podataka ili su informacije nesigurne ili nepotpune. Nedostatak odgovarajućih znanstvenih informacija neće se koristiti kao razlog za odgađanje ili neprimjenu mjera očuvanja i zaštite.

3. U primjeni načela predostrožnosti, države će:

(a) poboljšati postupak donošenja odluka za očuvanje ribolovnih resursa i gospodarenje istima kroz prikupljanje i razmjenu najboljih raspoloživih znanstvenih informacija i primjenu naprednih tehnologija u slučajevima rizika ili nesigurnosti o stanju resursa;

(b) primijeniti smjernice date u Prilogu II. i odrediti, na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih informacija, referentne točke specifične za pojedino naselje i radnje koje treba poduzeti ukoliko su te referentne točke premašene;

(c) uzeti u obzir između ostalog i nesigurnosti vezane uz veličinu i produktivnost naselja, referentne točke, stanje naselja u odnosu na referentne točke, vrijednosti i distribuciju ribolovnog mortaliteta i učinak ribolovnih aktivnosti na neciljane vrste i povezane ili ovisne vrste, kao i postojeće i predviđene oceanske, okolišne i socioekonomske uvjete; i

(d) razvijati sustave prikupljanja podataka i istraživačke programe kako bi se procijenio učinak ribolova na neciljane vrste i ostale povezane ili ovisne vrste i njihov okoliš, i usvojiti planove koji su potrebni da bi se osigurala zaštita takvih vrsta i da bi se zaštitila staništa od posebnog značaja.

4. Države se obvezuju poduzeti mjere kako bi osigurale da, kad se vrijednosti približe referentnim točkama, one neće biti premašene. U slučaju premašenja referentnih točaka, države će, bez odgode, poduzeti radnje određene u stavku 3(b) kako bi se ta naselja vratila u prijašnje stanje.

5. Kad su u pitanju status ciljanih ili neciljanih vrsta i ostalih povezanih ili ovisnih vrsta, države će na takve vrste i naselja primijeniti poboljšano praćenje kako bi se preispitao njihov status i učinkovitost mjera očuvanja i gospodarenja. Države će preispitati takve mjere redovito i to u svjetlu novih informacija.

6. Za nove ili pokusne oblike ribolova, države će opreza radi čim prije je moguće donijeti mjere očuvanja i gospodarenja, uključujući između ostalog, ulovne kvote i ograničenja napora. Takve mjere ostat će na snazi dok se ne prikupi dovoljno podataka da se izvrši procjena utjecaja ribolova na dugoročnu održivost naselja, nakon čega će se primijeniti mjere očuvanja i gospodarenja zasnovane na tim informacijama. Ove potonje mjere će, ukoliko je moguće, dozvoliti i postepeni razvoj ribolova.

7. Ako neka prirodna pojava ima značajan negativan utjecaj na stanje naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva ili naselja vrlo migratornih vrsta riba, države će usvojiti mjere očuvanja i gospodarenja na interventnoj bazi kako bi osigurale da ribolovne aktivnosti dodatno ne pojačaju taj negativni učinak. Države će također usvojiti takve hitne mjere i u slučajevima kada ribolovne aktivnosti predstavljaju ozbiljnu prijetnju održivosti takvih naselja. Mjere poduzete na hitnoj osnovi bit će privremene i zasnovane na najboljim raspoloživim znanstvenim informacijama.

Članak 7.

Usklađenost mjera očuvanja i gospodarenja

1. Ne dirajući u suverena prava obalnih država, s ciljem istraživanja i iskorištavanja, očuvanja i gospodarenja živim bogatstvima mora u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom kako je predviđeno Konvencijom, i pravu svih država da se njihovi državljani bave ribolovom na otvorenom moru u skladu s Konvencijom:

(a) u odnosu na naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva, relevantne obalne države i države čiji državljani love takva naselja u susjednim područjima otvorenog mora će pokušati, bilo izravno ili kroz odgovarajuće mehanizme suradnje navedene u Dijelu III., usuglasiti se oko mjera potrebnih za očuvanje takvih naselja u susjednim područjima otvorenog mora;

(b) u odnosu na naselja vrlo migratornih vrsta riba, relevantne obalne države i države čiji državljani love takva naselja u regiji će surađivati, bilo izravno ili kroz odgovarajuće mehanizme suradnje navedene u Dijelu III., s ciljem osiguranja očuvanja i poticanja optimalnog iskorištavanja takvih naselja u cijeloj regiji, podjednako unutar i izvan područja pod nacionalnom jurisdikcijom.

2. Mjere očuvanja i gospodarenja ustanovljene za područja otvorenog mora i one usvojene za područja pod nacionalnom jurisdikcijom biti će usuglašene kako bi osigurale očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba u njihovoj cjelini. S tim ciljem, obalne države i države koje love na otvorenom moru dužne su surađivati u cilju postizanja usuglašeni mjera vezanih za takva naselja. U određivanju usuglašeni mjera očuvanja i gospodarenja, države će:

(a) uzeti u obzir mjere očuvanja i gospodarenja usvojene u skladu s člankom 61. Konvencije koje obalna država primjenjuje na ista naselja u vodama pod nacionalnom jurisdikcijom i osigurati da mjere primijenjene na ta naselja na otvorenom moru ne remete učinkovitost takvih mjera;

(b) uzeti u obzir ranije dogovorene mjere uspostavljene i primijenjene na otvorenom moru u skladu s Konvencijom, a koje se primjenjuju na ista naselja od strana relevantnih obalnih država i država koje ribare na otvorenom moru;

(c) uzeti u obzir ranije dogovorene mjere uspostavljene i primijenjene na otvorenom moru u skladu s Konvencijom, a koje se primjenjuju na ista naselja od strane relevantnih subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili ribolovnih sporazuma;

(d) uzeti u obzir biološku jedinstvenost i ostale biološke odlike naselja i odnose između distribucije naselja, ribolovne i zemljopisne posebnosti regija, uključujući i stupanj pojavnosti naselja te njihov stupanj iskorištenja u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom;

(e) uzeti u obzir stupanj ovisnosti obalne države ili države koja ribari na otvorenom moru o datom naselju; i

(f) osigurati da takve mjere nemaju za posljedicu negativni utjecaj na živa bogatstva mora u cjelini.

3. U ostvarenju obveze suradnje, države će uložiti svaki napor da se usuglase oko usuglašenih mjera očuvanja i gospodarenja u razumnom vremenskom roku.
4. Ukoliko se ne postigne sporazum u razumnom vremenskom roku, svaka zainteresirana država može pokrenuti postupak rješavanja sporova u skladu s odredbama iz Dijela VIII.
5. Dok se sporazum o usuglašenim mjerama očuvanja i gospodarenja ne donese, zainteresirane države, u duhu razumijevanja i suradnje, uložiti će svaki napor da postignu privremeni sporazumi praktične naravi. U slučaju da se ne mogu složiti oko takvih dogovora, svaka zainteresirana država može pokrenuti spor, s ciljem postizanja privremenih mjera, u skladu s postupcima rješavanja sporova predviđenima u Dijelu VIII.
6. Privremeni sporazumi ili mjere donesene u skladu sa stavkom 5. uzet će u obzir odredbe ovoga Dijela, te dužnu pažnju spram prava i obveza svih zainteresiranih država, neće ugroziti ili spriječiti postizanje konačnog dogovora o usuglašenim mjerama očuvanja i gospodarenja te neće dirati u konačan ishod bilo kakvog postupaka rješavanja sporova.
7. Obalne države će redovito izvještavati države koje love na otvorenom moru u subregiji ili regiji, bilo izravno ili kroz odgovarajuće subregionalne ili regionalne organizacije ili sporazume, ili putem drugih odgovarajućih sredstava, o mjerama gospodarenja koje su usvojile po pitanju ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom.
8. Države koje love na otvorenom moru će redovno izvještavati ostale zainteresirane države, bilo izravno ili kroz odgovarajuće subregionalne ili regionalne organizacije i sporazume, ili putem drugih odgovarajućih sredstava, o mjerama koje su usvojili za reguliranje aktivnosti ribolovnih plovila koja plove pod njihovom zastavom a koja love takva naselja na otvorenom moru.

DIO III.

MEHANIZMI MEĐUNARODNE SURADNJE PO PITANJU RIBLJIH NASELJA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I NASELJA VRLO MIGRATORNIH VRSTA RIBA

Članak 8.

Suradnja za očuvanje i gospodarenje

1. Obalne države i države koje love na otvorenom moru će, u skladu s Konvencijom, surađivati po pitanjima ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba bilo izravno ili kroz odgovarajuće subregionalne ili regionalne organizacije ili sporazume, uzimajući u obzir specifične karakteristike subregije ili regije, kako bi osigurale učinkovito očuvanje i gospodarenje takvim naseljima.
2. Države će započeti konzultacije u dobroj vjeri i bez odugovlačenja, posebno kada postoje dokazi da su riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo

migratornih vrsta riba prekomjerno izlovljena ili gdje se ta naselja počinje iskorištavati kroz novi oblik ribolova. S tim ciljem, konzultacije se mogu započeti na traženje bilo koje zainteresirane države s ciljem postizanja odgovarajućeg sporazuma koji će osigurati očuvanje i gospodarenje naseljima. Dok se sporazum o takvim sporazumima ne postigne, države će primjenjivati odredbe ovoga Sporazuma i djelovati će u dobroj vjeri s dužnom pažnjom prema pravima, interesima i obvezama drugih država.

3. Gdje subregionalna ili regionalna organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum ima nadležnost uspostaviti mjere očuvanja i gospodarenja za određena riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, države koje love takvo naselje na otvorenom moru i relevantne obalne države primijenit će svoju obvezu da surađuju bilo učlanjenjem u organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sudjelovanjem u takvom sporazumu, bilo pristajući na primjenu mjera očuvanja i gospodarenja koje je ustanovila ta organizacija ili taj sporazum. Države koje imaju stvarni ribolovni interes mogu postati članice takve organizacije ili pristupiti takvom sporazumu. Uvjeti pristupanja organizaciji ili sporazumu neće spriječiti države da se učlane ili pristupe, niti će se primjenjivati diskriminatorno u odnosu na države ili grupe država koje imaju stvarni ribolovni interes.

4. Samo one države koje su članice takve organizacije ili sudionice takvog sporazuma, ili koje su suglasne primjenjivati mjere očuvanja i gospodarenja koje su donijele takve organizacije ili sporazumi, imat će pravo pristupa ribolovnim resursima na koje se te mjere primjenjuju.

5. Gdje ne postoji odgovarajuća subregionalna ili regionalna organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum o mjerama očuvanja i gospodarenja za određena riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, relevantne obalne države i države koje love takva naselja na otvorenom moru u subregiji ili regiji surađivat će kako bi se osnovala takva organizacija ili donio odgovarajući sporazum s ciljem osiguranja očuvanja i gospodarenja takvim naseljima i sudjelovat će u radu organizacije ili sporazuma.

6. Svaka država koja namjerava predložiti mjere koje treba poduzeti neka međunarodna organizacija u čijoj su nadležnosti živa bogatstva treba, u slučaju kad takva mjera može imati značajan učinak na mjere očuvanja i gospodarenja koje su već donesene od strane nadležne subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma, konzultirati u okviru te organizacije ili sporazuma ostale članice ili sudionice. Do granica praktične primjenjivosti, takve konzultacije moraju se dogoditi prije podnošenja prijedloga međunarodnoj organizaciji.

Članak 9.

Subregionalne i regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu i ribarstveni sporazumi

1. Kod osnivanja subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili ulaženja u subregionalni ili regionalni sporazum oko gospodarenja u ribarstvu vezan uz riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, države će se između ostalog usuglasiti o:

(a) naseljima na koje se primjenjuju mjere očuvanja i gospodarenja, imajući u vidu biološke odlike naselja i prirodu dotičnih ribolovnih aktivnosti;

- (b) području na koje se primjenjuje, uzimajući u obzir članak 7. stavak 1. i odlike subregije ili regije, uključujući socioekonomske, zemljopisne i okolišne čimbenike;
 - (c) odnosima između novonastale organizacije ili sporazuma i uloge, ciljeva i djelovanja bilo koje postojeće relevantne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma; i
 - (d) mehanizmima kojima će organizacija ili sporazum prikupljati znanstvene savjete i obavljati reviziju stanja naselja, uključujući gdje je potrebno, i uspostavu znanstvenih savjetodavnih tijela.
2. Države koje surađuju u stvaranju subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma izvijestiti će druge države za koje znaju da imaju stvarni interes u radu predložene organizacije ili sporazuma o takvoj suradnji.

Članak 10.

Zadaće subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu i sporazuma

U ispunjavanju svojih obveza da surađuju kroz subregionalne ili regionalne organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum, države će:

- (a) se usuglasiti oko i pridržavati mjera očuvanja i gospodarenja kako bi osigurale dugoročnu održivost ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba;
- (b) se usuglasiti, kako je potrebno, o pravima sudjelovanja kakva su ulovne kvote ili ograničenja ribolovnog napora;
- (c) usvojiti i primjenjivati opće preporučene međunarodne minimalne standarde za odgovorni ribolov;
- (d) pribaviti i procijeniti znanstvene savjete, preispitati stanje naselja i procijeniti utjecaj ribolova na neciljane i povezane ili ovisne vrste;
- (e) se usuglasiti o standardima za prikupljanje, prijavljivanje, verifikaciju i izmjenu podataka o ribolovu nad tim naseljima;
- (f) prikupljati i distribuirati točne i cjelovite statističke podatke, kako je opisano u Prilogu I., kako bi osigurali dostupnost najboljih znanstvenih podataka, zadržavajući pritom stupanj povjerljivosti kako je to potrebno;
- (g) poticati i provoditi znanstvene procjene naselja i ostala relevantna istraživanja i distribuirati rezultate istih;
- (h) uspostaviti odgovarajuće mehanizme suradnje na učinkovitom praćenju, kontroli i nadzoru te primjeni mjera;

(i) se usuglasiti po pitanju načina zadovoljavanja ribolovnih interesa novih članica organizacija ili sudionika u sporazumu;

(j) se usuglasiti o postupcima donošenja odluka koje omogućavaju usvajanje mjera očuvanja i gospodarenja na učinkovit i brz način;

(k) poticati mirno rješavanje sporova u skladu s Dijelom VIII.;

(l) osigurati punu suradnju relevantnih nacionalnih agencija i industrije u primjeni preporuka i odluka organizacija ili sporazuma; i

(m) pridavati dužnu medijsku pozornost mjerama očuvanja i gospodarenja koje donese organizacija ili sporazum.

Članak 11.

Nove članice ili sudionice

U određivanju prirode i opsega prava pristupanja novih članica subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje ribarstvom ili novih sudionika u subregionalnom ili regionalnom sporazumu, države će u obzir između ostalog uzeti:

(a) stanje ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva ili stanje naselja vrlo migratornih vrsta riba i razinu postojećeg ribolovnog napora;

(b) interese, načine i praksu ribolova novih i postojećih članica ili sudionika;

(c) doprinose novih i postojećih članica ili sudionika očuvanju i gospodarenju naseljima, prikupljanju i dostavi točnih podataka i provođenju znanstvenih istraživanja nad navedenim naseljima;

(d) potrebe obalnih zajednica koje mahom ovise o ribolovu ovih naselja;

(e) potrebe obalnih država čija gospodarstva u najvećem dijelu ovise o iskorištavanju živih bogatstava mora; i

(f) interese država u razvoju u subregiji ili regiji u čijim se vodama ova naselja pojavljuju.

Članak 12.

Transparentnost u aktivnostima subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje ribarstvom i sporazuma

1. Države će omogućiti transparentnost u postupku donošenja odluka i ostalim aktivnostima subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma.

2. Predstavnicima ostalih međuvladinih organizacija i predstavnicima nevladinih organizacija koji su zainteresirani za pitanja ribljih naselja koja se nalaze u više različitih

pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba bit će omogućeno sudjelovanje na sastancima subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu i sporazuma u svojstvu promatrača ili, ovisno o situaciji, u skladu s postupcima organizacije ili sporazuma. Takvi postupci neće po tom pitanju biti nepotrebno restriktivni. Takve međuvladine i nevladine organizacije imat će pravovremeni pristup dokumentima i izvješćima organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma, u skladu s pravilima o pristupu takvim informacijama.

Članak 13.

Jačanje postojećih organizacija i sporazuma

Države će surađivati kako bi ojačale postojeće subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu i sporazume s ciljem poboljšanja njihove učinkovitosti u uspostavi i primjeni mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

Članak 14.

Prikupljanje i dostava informacija i suradnja na znanstvenim istraživanjima

1. Države će osigurati da ribolovna plovila koja plove pod njihovom zastavom dostave takve podatke koji su potrebni za ispunjavanje obveze iz ovoga Sporazuma. S tim ciljem, države će u skladu s Prilogom I.:

(a) prikupljati i izmjenjivati znanstvene, tehničke i statističke podatke o ribolovu ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba;

(b) osigurati da su podaci prikupljeni dovoljno detaljno da osiguraju učinkovitu procjenu naselja i dostavljeni pravovremeno kako bi se ispunile obveze prema subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma; i

(c) poduzeti odgovarajuće mjere da se potvrdi točnost tih podataka.

2. Države će surađivati, bilo izravno ili kroz subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazume, kako bi:

(a) se usuglasile o specifikaciji podataka i formatu u kojem će se oni dostavljati takvim organizacijama ili sporazumima, uzimajući u obzir prirodu naselja i ribolova; i

(b) razvile i dijelile analitičke tehnike i metodologije procjene naselja s ciljem poboljšanja mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

3. U skladu s Dijelom XIII. Konvencije, države će surađivati, izravno ili kroz odgovarajuće međunarodne organizacije, kako bi ojačale mogućnosti znanstvenih istraživanja na polju ribarstva i poticale istraživanja s ciljem očuvanja i gospodarenja ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba za opću dobrobit. S tim ciljem, države ili nadležne međunarodne organizacije koje provode takva istraživanja van granica nacionalne jurisdikcije aktivno će poticati i distribuirati rezultate takvih istraživanja,

kao i informacije o ciljevima i metodama, svim zainteresiranim državama, te će, u okvirima praktične provedivosti, omogućiti sudjelovanje znanstvenika iz tih država u navedenim istraživanjima.

Članak 15.

Zatvorena i poluzatvorena mora

U primjeni Sporazuma u zatvorenim i poluzatvorenim morima, države će uzeti u obzir karakteristike tog mora i djelovat će u skladu s Dijelom IX. Konvencije i njezinim ostalim relevantnim odredbama.

Članak 16.

Područja otvorenog mora potpuno okružena područjem pod nacionalnom jurisdikcijom jedne države

1. Države koje love riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba u području otvorenog mora koje je potpuno okruženo vodama pod nacionalnom jurisdikcijom jedne države i dotična država surađivat će u donošenju mjera očuvanja i gospodarenja tim resursima na otvorenom moru. Uzimajući u obzir prirodne odlike područja, države će posebnu pažnju posvetiti uspostavi usuglašenih mjera očuvanja i gospodarenja naseljima u skladu s člankom 7. Mjere donesene u odnosu na otvoreno more uzet će u obzir prava, obveze i interese obalne države u skladu s Konvencijom i bit će zasnovane na najboljim raspoloživim znanstvenim podlogama i uzeti će u obzir sve mjere očuvanja i gospodarenja tim naseljima usvojene i primijenjene u skladu s člankom 61. Konvencije od strane obalne države u području pod nacionalnim jurisdikcijom. Države će se također usuglasiti o mjerama praćenja, nadzora, kontrole i primjene mjera kako bi osigurale poštivanje mjera očuvanja i gospodarenja na dijelu otvorenog mora.

2. U skladu s člankom 8., države će djelovati u dobroj vjeri i uložiti svaki napor da se bez okolišanja usuglase o mjerama očuvanja i gospodarenja koje će se primjenjivati u ribolovnim aktivnostima na području navedenom u stavku 1. Ukoliko se, u razumnom vremenskom roku, obalna država i država koja ribari na području ne uspiju dogovoriti oko takvih mjera, one će, imajući u vidu stavak 1. ovoga članka, primijeniti članak 7., stavke 4., 5. i 6., o privremenim mjerama. Do uspostave takvih privremenih mjera, države se obvezuju poduzeti sve mjere da plovila koja plove pod njezinom zastavom ne obavljaju ribolovne aktivnosti na način da se ugrozi stanje predmetnih naselja.

DIO IV.

NE-ČLANICE I NE-SUDIONICE

Članak 17.

Države koje nisu članice organizacija i ne-sudionice sporazuma

1. Država koja nije članica subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili ne sudjeluje u subregionalnom ili regionalnom sporazumu za gospodarenje u

ribarstvu, i koja ne prihvaća primjenu mjera očuvanja i gospodarenja donesenih od strane takve organizacije ili sporazuma, nije izuzeta od odgovornosti da surađuje, u skladu s Konvencijom i ovim Sporazumom, u očuvanju i gospodarenju relevantnim ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

2. Takva država neće ovlastiti plovila koja plove pod njezinom zastavom da obavljaju ribolov ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva niti naselja vrlo migratornih vrsta riba koja su predmet mjera očuvanja i gospodarenja u okviru pojedine organizacije ili sporazuma.

3. Države koje su članice subregionalne ili regionalne organizacije ili sudionice u subregionalnim ili regionalnim sporazumima za gospodarenje u ribarstvu će, pojedinačno ili zajedno, tražiti ribolovne subjekte navedene u članku 1. stavku 3., a koji imaju plovila u relevantnim područjima, da potpuno surađuju s takvim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima u primjeni mjera očuvanja i gospodarenja koje su ti subjekti donijeli, s ciljem primjene tih mjera na što je moguće više ribolovnih aktivnosti u datom području. Takvi ribolovni subjekti će uživati prednosti u sudjelovanju u ribolovu u skladu s njihovom spremnošću da se pridržavaju mjera očuvanja i gospodarenja datih naselja.

4. Države koje su članice takvih organizacija ili sudionice takvih sporazuma izmijenit će informacije o aktivnostima plovila pod zastavom država koje nisu članice organizacije niti sudionice sporazuma, a koje sudjeluju u ribolovu ciljanih naselja. One će poduzeti mjere u skladu s ovim Sporazumom i međunarodnim pravom da spriječe aktivnosti takvih plovila koje umanjuju učinkovitost subregionalnih ili regionalnih mjera očuvanja i gospodarenja.

DIO V.

OBVEZE DRŽAVE ZASTAVE

Članak 18.

Obveze države zastave

1. Država čija plovila love na otvorenom moru će poduzeti mjere nužne kako bi osigurale da se plovilo koje plovi pod njezinom zastavom pridržava subregionalnih ili regionalnih mjera očuvanja i gospodarenja i da takvo plovilo nije uključeno ni u kakvu aktivnost koja može umanjiti učinkovitost takvih mjera.

2. Država će ovlastiti korištenje plovila pod svojom zastavom za ribolov na otvorenom moru samo kad je u stanju učinkovito provesti svoje obveze prema tim plovilima u skladu s ovim Sporazumom i Konvencijom.

3. Mjere koje će poduzeti država u odnosu na plovila će uključivati:

(a) kontrolu plovila na otvorenom moru putem dozvola, ovlaštenja ili povlastica, u skladu s postojećim postupcima usuglašenim na regionalnoj, subregionalnoj ili globalnoj razini;

(b) uspostavu propisa o:

- (i) primjeni uvjeta za dobivanje dozvole, ovlaštenja ili povlastice dostatnim za ispunjavanje subregionalnih, regionalnih ili globalnih obveza države zastave;
 - (ii) zabrani ribolova na otvorenom moru plovilima koja nemaju odgovarajuću dozvolu ili ovlaštenje, ili ribolov na otvorenom moru plovilima koja na drugi način nisu u skladu s uvjetima dobivanja dozvole, ovlaštenja ili povlastice;
 - (iii) traženju od plovila koja love na otvorenom moru da uvijek nose dozvolu, ovlaštenje ili povlasticu na plovilu i da je daju na uvid odgovarajuće ovlaštenoj osobi; i
 - (iv) osiguranju da plovila pod njezinom zastavom ne obavljaju neovlašteni ribolov unutar područja pod nacionalnom jurisdikcijom ostalih država;
- (c) uspostavu nacionalnog registra plovila ovlaštenih da love na otvorenom moru i donošenje propisa o pristupu informacijama koje registar sadrži na traženje izravno zainteresirane države, imajući u vidu nacionalne propise države zastave o općim uvjetima davanja takvih informacija;
- (d) uvjete za označavanje ribolovnih plovila i alata u skladu s jedinstvenim i međunarodno priznatim sustavom označavanja plovila i alata, kakav je Standard specifikacija za označavanje i identifikaciju ribarskih plovila Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda;
- (e) uvjete za bilježenje i pravovremenu dostavu podataka o poziciji plovila, ulovu ciljanih i neciljanih vrsta, ribolovnom naporu i ostalim relevantnim podacima u skladu sa subregionalnim, regionalnim i globalnim standardima za prikupljanje takvih podataka;
- (f) uvjete za verifikaciju ulova ciljanih i neciljanih vrsta kroz inspekciju, izvješća o iskrcaju, očevidnike, nadzor prekrcaja i praćenje iskrcajnih količina i tržišne statistike;
- (g) praćenje, nadzor i kontrolu takvih plovila, ribolovne operacije i ostale aktivnosti, kroz, između ostaloga:
- (i) primjenu nacionalnih shema inspekcije i subregionalnih i regionalnih shema suradnje u primjeni u skladu sa člancima 21. i 22., uključujući i obvezu plovila da na plovilo puste ovlaštene inspektore drugih država;
 - (ii) primjenu nacionalnih programa promatrača i subregionalnih i regionalnih programa promatrača u kojima država zastave sudjeluje, uključujući obvezu plovila da dozvoli ukrcaj promatrača iz druge države kako bi obavio djelatnosti dogovorene u okviru programa; i
 - (iii) razvoj i primjenu satelitskog sustava praćenja, uključujući gdje je potrebno satelitske sustave transmitera u skladu s nacionalnim programima kao i onih koje su dogovorene na subregionalnoj, regionalnoj ili globalnoj razini među državama;
- (h) reguliranje prekrcaja na otvorenom moru kako bi se osigurala učinkovitost mjera očuvanja i gospodarenja; i

(i) reguliranje ribolovnih aktivnosti kako bi se osiguralo poštivanje subregionalnih, regionalnih i globalnih mjera, uključujući one koje ciljaju ka minimiziranju ulova vrsta koje nisu ciljane vrste.

4. Gdje postoji subregionalno, regionalno ili globalno dogovoren sustav nadzora, kontrole i praćenja, države će osigurati provođenje takvih mjera na plovilima koja plove pod njezinom zastavom.

DIO VI.

PRIDRŽAVANJE I PRIMJENA

Članak 19.

Pridržavanje i primjena od strane države zastave

1. Država će na plovilima koja plove pod njezinom zastavom osigurati poštivanje mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba, a koje su donesene na subregionalnoj ili regionalnoj razini. S tim ciljem, država će:

(a) provoditi takve mjere bez obzira gdje se kršenja dogode;

(b) odmah i u potpunosti istražiti svako navodno kršenje subregionalnih ili regionalnih mjera očuvanja i gospodarenja, koji može uključivati fizičku inspekciju plovila, i izvijestiti državu koja je navela kršenje te relevantnu subregionalnu ili regionalnu organizaciju ili sporazum o tijeku i ishodu istrage;

(c) zatražiti od svih plovila koja plove pod njezinom zastavom da dostave podatke o poziciji plovila, ulovu, alatu, ribolovnim operacijama i ostalim aktivnostima u području gdje se navodno kršenje dogodilo;

(d) ukoliko je zadovoljna količinom dokaza o navodnom kršenju, prenijeti slučaj vlastima s ciljem institucionalnog procesuiranja bez oklijevanja, a u skladu s propisima i, gdje je potrebno, oduzeti dato plovilo; i

(e) osigurati da, ako je u skladu s njezinim propisima utvrđeno da je plovilo bilo uključeno u teška kršenja takvih mjera, plovilo ne bude uključeno u ribolov na otvorenom moru sve dok se ne odsluži propisana kazna za navedeno kršenje.

2. Sve istrage i sudski postupci bit će provedeni bez odgode. Sankcije za kršenja bit će odgovarajuće po svojoj težini kako bi osigurale poštivanje propisa i obeshrabrile daljnja kršenja gdje god se ona dogodila te će počinitelju oduzeti svaku dobit nastalu iz provođenja nezakonitih aktivnosti. Mjere primjenjive na kapetane i ostale časnike plovila uključivat će odredbe koje mogu dozvoliti, između ostalog, odbijanje, povlačenje ili suspenziju dozvole da služe kao kapetani ili časnici na takvim plovilima.

Članak 20.

Međunarodna suradnja u provedbi mjera

1. Države će surađivati, bilo izravno ili kroz subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazume, kako bi osigurale poštivanje i provedbu subregionalnih i regionalnih mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.
2. Država zastave koja provodi istragu navodnog kršenja mjera očuvanja i gospodarenja može tražiti pomoć od strane druge države čija suradnja može biti korisna u provedbi te istrage. Sve države se obvezuju uložiti napore da ispune razumne zahtjeve države zastave povezane s takvim istragama.
3. Država zastave može provesti takve istrage izravno, u suradnji s drugim zainteresiranim državama ili kroz relevantnu subregionalnu ili regionalnu organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum. Informacije o tijeku i ishodu istrage bit će dostavljene svim zainteresiranim državama ili državama pogođenim navedenim kršenjem.
4. Države će pomagati jedna drugoj u identificiranju plovila koja su navodno bila uključena u aktivnosti kojima se umanjuje učinkovitost regionalnih, subregionalnih ili globalnih mjera očuvanja i gospodarenja.
5. Države će, do granica dozvoljenih nacionalnim zakonodavstvom, uspostaviti mehanizme za dostavu dokaza o navodnim kršenjima tijelima sudstva u drugim državama.
6. Gdje postoje utemeljene pretpostavke da je plovilo na otvorenom moru bilo uključeno u neovlašteni ribolov u području jurisdikcije obalne države, država zastave plovila će, na zahtjev pogođene obalne države, odmah i u potpunosti istražiti predmet. Država zastave će surađivati s obalnom državom u poduzimanju odgovarajućih mjera u takvim slučajevima i može ovlastiti odgovarajuća tijela obalne države da se ukrca i obavi inspekciju na plovilu na otvorenom moru. Ovaj stavak ne dira u članak 111. Konvencije.
7. Države članice koje su članice subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili subregionalnog ili regionalnog sporazuma mogu poduzeti radnje u skladu s međunarodnim pravom, uključujući subregionalne ili regionalne postupke ustanovljene u ovu svrhu, kako bi spriječile plovilo uključeno u aktivnosti koje umanjuju učinkovitost ili na drugi način krši mjere očuvanja i gospodarenja ustanovljene od strane organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma za područje otvorenog mora u subregiji ili regiji do trena kad će se primijeniti odgovarajuće kaznene mjere države zastave.

Članak 21.

Subregionalna i regionalna suradnja u provedbi mjera

1. Na bilo kojem području otvorenog mora pokrivenom subregionalnom ili regionalnom organizacijom za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumom, država članica ili sudionica organizacije ili sporazuma može, putem ovlaštenih inspektora, doći na i izvršiti inspekciju u skladu sa stavkom 2. na plovilu koje plovi pod zastavom druge države članice ovoga Sporazuma, bez obzira je li ta država članica ili sudionica organizacije za gospodarenje u

ribarstvu ili sporazuma, a za potrebe osiguranja poštivanja mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba, a koje su ustanovljene od strane date organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma.

2. Države će, kroz subregionalnu ili regionalnu organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum, ustanoviti postupke za ukrcaj na i inspekciju plovila u skladu sa stavkom 1., kao i postupke za primjenu ostalih odredaba ovoga članka. Takvi postupci će biti u skladu s ovim člankom i osnovnim postupcima navedenim u članku 22. i neće biti diskriminatorni niti prema jednoj državi koja nije članica organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili ne-sudionici sporazuma. Ukrcaj i inspekcija kao i daljnje aktivnosti bit će obavljene u skladu s takvim postupcima. Države će posvetiti dužnu medijsku pozornost postupcima ustanovljenim temeljem ovoga stavka.

3. Ukoliko u roku od dvije godine od usvajanja ovoga Sporazuma organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum nije ustanovio takve postupke, ukrcaj i inspekcija temeljem stavka 1. kao i sve daljnje radnje bit će, do donošenja postupaka, izvršavani u skladu s ovim člankom i općim postupcima navedenim u članku 22.

4. Prije poduzimanja aktivnosti u skladu s ovim člankom, država koja vrši inspekciju će, bilo izravno ili kroz relevantnu subregionalnu ili regionalnu organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum, obavijestiti države čija plovila love na otvorenom moru u subregiji ili regiji o obliku identifikacijske oznake koju nose njezini inspektori. Plovila kojima će se obavljati ukrcaj i inspekcija bit će jasno označeni i prepoznatljivi kao državna služba. U trenutku kada postanu stranke ovoga Sporazuma, države će odrediti odgovarajuće tijelo koje će primati obavijesti temeljem ovoga članka i objavljivati takve oznake kroz odgovarajuće subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazume.

5. Gdje, nakon ukrcaja i inspekcije, postoji osnovana sumnja da je plovilo bilo uključeno u aktivnosti suprotne mjerama očuvanja i gospodarenja, država koja vrši inspekciju će, gdje je to potrebno, osigurati dokaze i pravovremeno izvijestiti državu zastave o navodnom kršenju.

6. Država zastave će odgovoriti na obavijest navedenu u stavku 5. u roku od 3 radna dana od njezina zaprimanja, ili u nekom drugom roku koji se može predvidjeti u postupcima koji će se ustanoviti temeljem stavka 2. i još će:

(a) ili bez oklijevanja ispuniti svoje obveze po članku 19. da provede istragu i, gdje dokazi traže, provede odgovarajuće mjere, u kojem slučaju će promptno izvijestiti državu koja je obavila inspekciju o istrazi i poduzetim mjerama ili će

(b) ovlastiti državu koja je obavila inspekciju da provede istragu.

7. Kada država zastave ovlasti državu koja je obavila inspekciju da istraži navodno kršenje, država koja je obavila inspekciju će, bez oklijevanja, obavijestiti državu zastave o rezultatima istrage. Država zastave će, ukoliko dokazi tako nalažu, ispuniti svoju obvezu da poduzme odgovarajuće mjere u odnosu na plovilo. U suprotnom, država zastave može ovlastiti državu koja je obavila inspekciju da poduzme takve radnje kakve država zastave može tražiti, u skladu s pravima i obvezama države zastave temeljem ovoga Sporazuma.

8. Gdje, nakon ukrcaja i inspekcije, postoji osnovana sumnja da je plovilo počinilo teže kršenje, a država zastave ili nije odgovorila ili nije poduzela odgovarajuće mjere u skladu sa stavcima 6. i 7., inspektori mogu ostati na plovilu i osigurati dokaze ili mogu tražiti kapetana da im pomogne u daljnjoj istrazi, uključujući, gdje je potrebno, odvoženje plovila do najbliže luke bez oklijevanja, ili do luke koja je definirana u postupcima ustanovljenima u skladu sa stavkom 2. Država koja obavlja inspekciju će odmah obavijestiti državu zastave o imenu luke u koju je plovilo odvezeno. Država koja provodi inspekciju i država zastave te, gdje je potrebno, država luke, će poduzeti nužne korake kako bi se osigurala dobrobit posade bez obzira na njihovo državljanstvo.

9. Država koja obavlja inspekciju će obavijestiti državu zastave i relevantnu organizaciju za gospodarenje u ribarstvu ili sudionike odgovarajućeg sporazuma o rezultatima daljnje istrage.

10. Država koja obavlja inspekciju će od svojih inspektora tražiti da poštuju međunarodna pravila i opće prihvaćenu praksu i postupke vezane za sigurnost plovila i posade, minimiziraju utjecaj na ribolovne aktivnosti i, do praktično mogućih granica, izbjegavaju aktivnosti koje mogu utjecati na kvalitetu ulova na plovilu. Država koja obavlja inspekciju će osigurati da se ukrcavanje i pregled provodi na način koji neće predstavljati uznemiravanje bilo kojeg ribarskog plovila.

11. Za potrebe ovoga članka, teška kršenja su:

(a) ribolov bez važeće dozvole, ovlaštenja ili povlastice izdane od strane države zastave u skladu sa člankom 18., stavkom 3(a);

(b) neposjedovanje točnih podataka o ulovu, kako je propisano relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima, ili prijava netočnih podataka o ulovu, suprotna zahtjevima za prijavu podataka o ulovima u skladu s propisima tih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma;

(c) ribolov u području ili tijekom sezone u kojoj nije dozvoljen ulov bez, ili nakon dobivanja, kvote ustanovljene relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima;

(d) izlovljavanje naselja za koji je uveden moratorij ili za koji je zabranjen ribolov;

(e) korištenje zabranjenih ribolovnih alata;

(f) falsificiranje ili prikrivanje oznaka, imena ili registracije ribarskog plovila;

(g) skrivanje, mijenjanje ili uklanjanje dokaza vezanih uz istragu;

(h) višekratna kršenja koja zajedno čine ozbiljno nepoštivanje mjera očuvanja i gospodarenja; ili

(i) takva kršenja koja se mogu navesti u postupcima koje usvoji relevantna subregionalna ili regionalna organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum.

12. Bez obzira na ostale odredbe ovoga članka, država zastave može, u bilo koje vrijeme, poduzeti radnje kako bi ispunila svoje obveze po članku 19. u odnosu na navodna kršenja. Kad je plovilo pod ravnanjem države koja vrši inspekciju, ta će država, na zahtjev države zastave, predati plovilo državi zastave zajedno s potpunim informacijama o tijeku i rezultatima njezine istrage.
13. Ovaj članak ne dira u pravo države zastave da poduzme bilo kakve mjere, uključujući postupke da nametne kazne, u skladu s nacionalnim propisima.
14. Ovaj članak primjenjuje se mutatis mutandis na ukrcaj i inspekciju od strane države članice subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili stranke subregionalnog ili regionalnog sporazuma i koja ima stvarne osnove za sumnju da je ribarsko plovilo pod zastavom druge države članice bilo uključeno u aktivnost suprotnu mjerama očuvanja i gospodarenja navedenim u stavku 1. na otvorenom moru na području koje je pokriveno djelovanjem organizacije za gospodarenje ribarstvom ili sporazuma, i koji je, tijekom istog ribolovnog izlaska, ušao u područje pod nacionalnom jurisdikcijom države koja vrši inspekciju.
15. Gdje je subregionalna ili regionalna organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum uspostavio alternativni mehanizam koji učinkovito primjenjuje obveze država članica po ovom Sporazumu te organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili stranaka sporazuma u smislu pridržavanja mjera očuvanja i gospodarenja koje je dotična organizacija za gospodarenje u ribarstvu donijela, članice te organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma mogu se suglasiti o ograničavanju primjene stavka 1. u odnosu na mjere očuvanja i gospodarenja koje vrijede na relevantnom području otvorenoga mora.
16. Aktivnosti poduzete od strane države koja nije država zastave u pogledu plovila koje je sudjelovalo u aktivnostima suprotnima subregionalnim ili regionalnim mjerama očuvanja i gospodarenja biti će proporcionalne težini kršenja.
17. Gdje postoje opravdani temelji za sumnju da je ribarsko plovilo na otvorenom moru bez nacionalne zastave, bilo koja država može izvršiti ukrcaj na i inspekciju plovila. Gdje to traže dokazi, država može poduzeti takve radnje koje su prikladne u skladu s međunarodnim pravom.
18. Države će biti odgovorne za štete ili gubitke nastale iz aktivnosti temeljenih na ovome članku kad su takve aktivnosti nezakonite ili prelaze okvire razumnoga u svjetlu raspoloživih informacija temeljem kojih se ovaj članak primjenjuje.

Članak 22.

Osnovni postupci za ukrcaj inspektora u skladu s člankom 21.

1. Država koja vrši inspekciju osigurat će da njezini ovlašteni inspektori:
 - (a) daju na uvid ovlaštenja kapetanu plovila i imaju kopiju teksta relevantnih mjera očuvanja i gospodarenja ili propise koji se primjenjuju na otvorenom moru u datom području, a odnose se na provedbu tih mjera;

- (b) dostave notu državi zastave u vrijeme kada vrše ukrcaj i inspekciju;
 - (c) ne utječu na sposobnost kapetana da komunicira s tijelima vlasti države zastave tijekom ukrcaja i inspekcije;
 - (d) daju kopiju izvješća o ukrcaju i inspekciji kapetanu i tijelima vlasti države zastave, bilježeći u njima svaku primjedbnu ili izjavu koju kapetan želi uključiti u izvješće;
 - (e) promptno napuste plovilo po završetku inspekcije ukoliko nemaju dokaza da je izvršeno ozbiljno kršenje; i
 - (f) izbjegavaju korištenje sile osim u slučajevima i mjeri potrebnoj da osiguraju sigurnost inspektora te kada se inspektore prijeći u obavljanju njihovih dužnosti. Stupanj korištene sile neće prijeći razumnu granicu potrebnu u datim okolnostima.
2. Ovlašteni inspektor države koja vrši inspekciju ima ovlasti da izvrši inspekciju na plovilu, provjeri njegovu dozvolu, alate, zapise i ulov kao i svu relevantnu dokumentaciju potrebnu da potvrdi poštivanje relevantnih mjera očuvanja i gospodarenja.
3. Država zastave osigurat će da kapetani plovila:
- (a) prihvate i omoguće brz i siguran ukrcaj inspektora;
 - (b) surađuju i pomažu tijekom inspekcije plovila obavljene na temelju ovih postupaka;
 - (c) ne priječe, plaše ili ometaju inspektore u obavljanju njihovih dužnosti;
 - (d) dozvole inspektorima komunikaciju s tijelima vlasti države zastave i države koja vrši inspekciju tijekom ukrcaja i inspekcije;
 - (e) pruže odgovarajući smještaj, uključujući gdje je to potrebno i hranu, inspektorima; i
 - (f) omoguće siguran silazak s plovila inspektorima.
4. U slučaju kada kapetan plovila odbija primiti na plovilo inspektore u skladu s ovim člankom i člankom 21., država zastave će, osim pod okolnostima kada, u skladu s opće prihvaćenim međunarodnim propisima, postupcima i praksi vezanoj za sigurnost na moru nije nužno odgoditi ukrcaj i inspekciju, naložiti kapetanu da odmah prihvati ukrcaj i inspekciju i, ako kapetan ne prihvati takav nalog, ukinuti dozvolu za ribolov datom plovilu te mu narediti povratak u luku. Država zastave će prenijeti državi koja provodi inspekciju koje aktivnosti je poduzela u slučajevima kad se dogode okolnosti navedene u ovome članku.

Članak 23.

Mjere poduzete od strane države luke

1. Država luke ima pravo i obvezu poduzeti mjere, da u skladu s međunarodnim pravom, potiče učinkovitost subregionalnih, regionalnih i globalnih mjera očuvanja i gospodarenja. Kad poduzima takve mjere, država luke neće diskriminirati plovila niti jedne države.
2. Država luke može, između ostalog, provjeriti dokumente, ribolovni alat i ulov na plovilu, kada se to plovilo svojom voljom nalazi u njezinoj luci ili na off-shore terminalu.
3. Države mogu usvojiti propise kojima dozvoljavaju relevantnim nacionalnim tijelima da zabrane iskrcaj i prekrcaj kad je utvrđeno da je ulov ostvaren na način koji smanjuje učinkovitost subregionalnih, regionalnih ili globalnih mjera očuvanja i gospodarenja na otvorenom moru.
4. Ništa u ovome članku ne utječe na pravo država na suverenitet nad njihovim lukama u skladu s međunarodnim pravom.

DIO VII.

POTREBE DRŽAVA U RAZVOJU

Članak 24.

Priznavanje posebnih potreba država u razvoju

1. Države će priznati posebne potrebe država u razvoju u očuvanju i gospodarenju ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba i njihova razvoja ribarstva temeljenog na tim naseljima. S tim ciljem, države će, bilo izravno ili kroz Program Ujedinjenih naroda za razvoj, Organizaciju za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda ili druge specijalizirane agencije, Globalni fond za okoliš, Komisiju za održivi razvoj i druge odgovarajuće međunarodne i regionalne organizacije i tijela, pružati pomoć državama u razvoju.
2. Ostvarujući obvezu da surađuju u uspostavi mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba, države će u obzir uzeti posebne potrebe država u razvoju, i to poglavitito:
 - (a) osjetljivost država u razvoju koje su ovisne o iskorištavanju živih bogatstava mora, uključujući i potrebe prehranjivanja njihova stanovništva ili jednog dijela;
 - (b) potrebu izbjegavanja negativnih učinaka na, i osiguranje pristupa resursima, malog, obalnog i tradicionalnog ribolova i žena u ribarstvu, kao i domorođačkog stanovništva u državama u razvoju, uključujući male otočne države; i
 - (c) potrebu osiguranja da takve mjere nemaju za posljedicu prenošenje, izravno ili neizravno, neodgovarajućeg tereta potrebe zaštite na države u razvoju.

Članak 25.

Oblici suradnje s državama u razvoju

1. Države će surađivati, bilo izravno ili kroz subregionalne, regionalne ili globalne organizacije kako bi:

(a) povećale sposobnost država u razvoju, posebno najmanje razvijenih među njima i malih otočnih država, da očuvaju i gospodare ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba i da razviju vlastito ribarstvo temeljeno na takvim naseljima;

(b) pomogle državama u razvoju, poglavito najmanje razvijenima i malim otočnim državama, da se osposobe da sudjeluju u ribolovu na otvorenom moru, uključujući i pristup resursima podložno člancima 5. i 11.; i

(c) olakšale pristupanje država u razvoju u subregionalnim i regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima.

2. Suradnja s državama u razvoju za potrebe utvrđene u ovom članku uključivat će pružanje financijske pomoći, pomoći u razvoju ljudskih potencijala, tehničke pomoći, transfer tehnologije, uključujući i zajedničke programe te savjetodavne usluge.

3. Takva pomoć će, između ostalog, biti usmjerena ka:

(a) poboljšanju mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba kroz prikupljanje podataka, dojava, izvješća, potvrđivanje, izmjenu i analizu podataka;

(b) procjeni naselja i znanstveno istraživanje; i

(c) praćenju, kontroli i nadzoru, pridržavanju odredbi i primjeni mjera, uključujući i obuku i jačanje kapaciteta na lokalnoj razini, razvoju i financiranju nacionalnih i regionalnih programa promatrača i pristupu tehnologiji i opremi.

Članak 26.

Posebna pomoć u primjeni ovoga Sporazuma

1. Države će surađivati u uspostavi posebnih fondova za pomoć državama u razvoju u primjeni ovoga Sporazuma, uključujući pomoć državama u razvoju u pokrivanju troškova nastalih u bilo kojem postupku rješavanja sporova u kojima one mogu biti stranke.

2. Države i međunarodne organizacije trebaju pomoći državama u razvoju u osnivanju novih subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma, ili u jačanju postojećih takvih organizacija ili sporazuma s ciljem očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

DIO VIII.

MIRNO RJEŠAVANJE SPOROVA

Članak 27.Obveza rješavanja sporova mirnim sredstvima

Države imaju obvezu riješiti svoj spor pregovorima, istragom, posredovanjem, mirenjem, arbitražom, sudskim rješavanjem, obraćanjem regionalnim agencijama ili sporazumima ili pomoću drugih mirnih sredstava prema vlastitom izboru.

Članak 28.Sprječavanje sporova

Države će surađivati s ciljem sprječavanja sporova. S tim ciljem, države će se suglasiti o učinkovitom i brzom postupku donošenja odluka u okviru subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu i sporazuma i jačat će postojeći postupak donošenja odluka gdje je to potrebno.

Članak 29.Sporovi tehničke naravi

Ukoliko se spor odnosi na pitanja tehničke prirode, zainteresirane države mogu uputiti spor ad hoc skupini stručnjaka koju su osnovale. Skupina će se savjetovati sa zainteresiranim državama te će nastojati riješiti spor učinkovito bez pribjegavanja obvezujućim postupcima rješavanja sporova.

Članak 30.Postupci za rješavanje sporova

1. Odredbe koje se odnose na rješavanje sporova predviđene u Dijelu XV. Konvencije primjenjuju se mutatis mutandis na svaki spor između država stranaka ovoga Sporazuma o tumačenju i primjeni ovoga Sporazuma, bez obzira jesu li one ujedno i stranke Konvencije.
2. Odredbe koje se odnose na rješavanje sporova predviđene u Dijelu XV. Konvencije primjenjuju se mutatis mutandis na svaki spor između država stranaka ovoga Sporazuma o tumačenju i primjeni regionalnih, subregionalnih ili globalnih sporazuma koji se tiču ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, kojih su one stranke, uključujući svaki spor o očuvanju i gospodarenju takvim naseljima bez obzira jesu li one ujedno i stranke Konvencije.
3. Svaki postupak koji je država stranka ovoga Sporazuma i Konvencije prihvatila u skladu s člankom 287. Konvencije primjenjuje se na rješavanje sporova prema ovom Dijelu, osim ako država stranka, prilikom potpisivanja, ratifikacije ili pristupa ovom Sporazumu, ili u bilo koje vrijeme nakon toga, nije prihvatila drugi postupak u skladu s člankom 287. za rješavanje sporova prema ovom Dijelu.

4. Država stranka ovoga Sporazuma koja nije stranka Konvencije, prilikom potpisivanja, ratifikacije ili pristupa ovom Sporazumu, ili u bilo koje vrijeme nakon toga, može izabrati, služeći se pisanom izjavom, jedno ili više sredstava navedenih u članku 287. stavku 1. Konvencije za rješavanje sporova prema ovom Dijelu. Članak 287. se primjenjuje na takvu izjavu, kao i na bilo koji spor kojega je takva država stranka koji nije obuhvaćen izjavom koja je na snazi. Za potrebe mirenja i arbitraže u skladu s Prilozima V., VII. i VIII. Konvencije, takva država ima pravo odrediti miritelje, arbitre ili stručnjake koji će biti upisani na popis koji je naveden Prilogu V., članku 2., Prilogu VII., članku 2. i Prilogu VIII., članku 2. za rješavanje sporova prema ovom Dijelu.

5. Bilo koji sud ili arbitražni sud kojem je spor podvrgnut prema ovom Dijelu primjenjuje odgovarajuće odredbe Konvencije, ovoga Sporazuma i bilo kojeg odgovarajućeg subregionalnog, regionalnog ili globalnog sporazuma o ribolovu, kao i općeprihvaćene standarde za očuvanje i gospodarenje živim bogatstvima mora i druga pravila međunarodnog prava koja nisu u suprotnosti s Konvencijom, s ciljem da se osigura očuvanje odnosnih ribljih naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba.

Članak 31.

Privremene mjere

1. Do rješenja spora u skladu s ovim Dijelom, stranke spora će uložiti svaki napor da postignu privremene sporazume praktične prirode.
2. Bez utjecaja na članak 290. Konvencije, sud ili arbitražni sud kojemu je spor podvrgnut prema ovom Dijelu može propisati bilo koje privremene mjere koje prema okolnostima drži prikladnima za očuvanje prava stranaka spora ili za sprječavanje štete naseljima koja su u pitanju, kao i u okolnostima navedenima u članku 7. stavku 5. i članku 16. stavku 2.
3. Država stranka ovoga Sporazuma koja nije stranka Konvencije može izjaviti da, bez obzira na članak 290. stavak 5. Konvencije, Međunarodni sud za pravo mora nema pravo propisati, izmijeniti ili opozvati privremene mjere bez suglasnosti takve države.

Članak 32.

Ograničenja primjene postupaka za rješavanje sporova

Članak 297., stavak 3. Konvencije također se primjenjuje na ovaj Sporazum.

DIO IX.

NE-STRANKE OVOGA SPORAZUMA

Članak 33.

Ne-stranke ovoga Sporazuma

1. Države stranke će ohrabriti ne-stranke ovoga Sporazuma da postanu njegove stranke i usvoje zakone i propise u skladu s njegovim odredbama.

2. Države stranke će poduzeti takve mjere u skladu s ovim Sporazumom i međunarodnim pravom da spriječe aktivnosti plovila pod zastavama država koje nisu članice koja ometaju učinkovitu primjenu ovoga Sporazuma.

DIO X.

DOBRA VJERA I ZLOPORABA PRAVA

Članak 34.

Dobra vjera i zlorporaba prava

Države stranke u dobroj vjeri ispunjavaju obveze preuzete ovim Sporazumom i ostvaruju prava priznata u ovom Sporazumu na način koji ne dopušta zlorporabu prava.

DIO XI.

ODGOVORNOST

Članak 35.

Odgovornost

Države stranke ovoga Sporazuma odgovorne su u skladu s međunarodnim pravom za štetu ili gubitak koji im se može pripisati u odnosu na ovaj Sporazum.

DIO XII.

REVIZIJSKA KONFERENCIJA

Članak 36.

Revizijska konferencija

1. Četiri godine nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma, glavni tajnik Ujedinjenih naroda će sazvati konferenciju s ciljem ocjene učinkovitosti ovoga Sporazuma u osiguranju mjera očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba. Glavni tajnik će na konferenciju pozvati sve države stranke i one države i subjekte koji mogu postati stranke ovoga Sporazuma kao i one međuvladine i nevladine organizacije koje mogu sudjelovati kao promatrači.

2. Konferencija će preispitati i ocijeniti prikladnost odredaba ovoga Sporazuma i, ukoliko je potrebno, predložiti mjere jačanja biti kao i načine primjene odredbi kako bi bolje riješili nastale probleme očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

DIO XIII.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 37.Potpisivanje

Ovaj Sporazum će biti otvoren za potpisivanje svim državama i drugim subjektima navedenima u članku 1. stavku 2(b), i ostaje otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda dvanaest mjeseci od četvrtog prosinca 1995.

Članak 38.Ratifikacija

Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji država i drugih subjekata navedenih u članku 1. stavku 2(b). Isprave o ratifikaciji polažu se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

Članak 39.Pristupanje

Ovaj Sporazum će biti otvoren za pristupanje svim državama i drugim subjektima navedenima u članku 1. stavku 2(b). Isprave o pristupu polažu se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

Članak 40.Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 dana nakon datuma polaganja tridesete isprave o ratifikaciji ili pristupu.
2. Za svaku državu ili subjekt koje ratificira Sporazum ili mu pristupi nakon polaganja tridesete isprave o ratifikaciji ili pristupu, ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon polaganja isprave o ratifikaciji ili pristupu.

Članak 41.Privremena primjena

1. Ovaj Sporazum se privremeno primjenjuje od države ili subjekta koji pristane na njegovu privremenu primjenu tako da o tome pisanim putem obavijesti depozitara. Takva privremena primjena proizvodi učinak od datuma primitka obavijesti.
2. Privremena primjena od države ili subjekta prestaje nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma za tu državu ili subjekt ili nakon pisane obavijesti države ili subjekta depozitaru o njenoj namjeri da okonča privremenu primjenu.

Članak 42.

Rezerve i iznimke

Nikakve rezerve niti iznimke ne mogu biti stavljene na ovaj Sporazum.

Članak 43.

Izjave

Članak 42. ne priječi državu ili subjekt da prilikom potpisivanja, ratifikacije ili pristupanja ovom Sporazumu daje izjave, kako god izražene ili nazvane, između ostalog, u svrhu usklađivanja svojih zakona i drugih propisa s odredbama ovoga Sporazuma, uz uvjet da takve izjave nisu usmjerene na isključivanje ili izmjenu pravnog učinka odredaba ovoga Sporazuma u njihovoj primjeni na tu državu ili subjekt.

Članak 44.

Odnos prema drugim sporazumima

1. Ovaj Sporazum ne mijenja prava i obveze država stranaka koje proistječu iz drugih sporazuma u skladu s ovim Sporazumom i koji ne diraju u uživanje prava ili ispunjavanje obveza drugih država stranaka na temelju ovoga Sporazuma.
2. Dvije ili više država stranaka mogu sklopiti sporazume koji mijenjaju ili suspendiraju odredbe ovoga Sporazuma, a primjenjivi su jedino u njihovim međusobnim odnosima, pod uvjetom da se takvi sporazumi ne odnose na neku odredbu čije je nepoštivanje nespojivo s djelotvornim ostvarivanjem predmeta i cilja ovoga Sporazuma, te pod uvjetom da takvi sporazumi ne diraju u primjenu temeljnih načela koja su u njemu sadržana, i da odredbe tih sporazuma ne utječu na uživanje prava ili ispunjavanje obveza drugih država stranaka na temelju ovoga Sporazuma.
3. Države stranke koje namjeravaju sklopiti sporazum naveden u stavku 2. priopćit će putem depozitara ovoga Sporazuma svoju namjeru da sklope sporazum, kao i izmjenama ili suspenzijama koje on predviđa.

Članak 45.

Izmjena

1. Država stranka može pisanim priopćenjem upućenim glavnom tajniku Ujedinjenih naroda predložiti izmjene Sporazuma i zatražiti sazivanje konferencije radi razmatranja tako predloženih izmjena. Glavni tajnik prosljeđuje takvo priopćenje svim državama strankama. Ako u roku od šest mjeseci od datuma prosljeđivanja priopćenja ne manje od jedne polovice država stranaka odgovori povoljno na zahtjev, glavni tajnik saziva konferenciju.
2. Postupak donošenja odluka koji će se primijeniti na konferenciji o izmjenama bit će jednak onome koji se primjenjuje na Konferenciji Ujedinjenih naroda o ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba, osim ako konferencija ne odluči drugačije. Konferencija će uložiti svaki napor da se suglasnost o svakoj

izmjeni postigne konsenzusom, te se o njima ne bi trebalo glasovati sve dok svi naponi radi postizanja konsenzusa ne budu iscrpljeni.

3. Jednom usvojene, izmjene ovoga Sporazuma bit će otvorene za potpisivanje u Sjedištu Ujedinjenih naroda dvanaest mjeseci od datuma usvajanja, osim ako drukčije nije predviđeno samim izmjenama.
4. Članci 38., 39., 47. i 50. primjenjuju se na sve izmjene ovoga Sporazuma.
5. Izmjene ovoga Sporazuma stupaju na snagu za države stranke koje su ih ratificirale ili su im pristupile, tridesetog dana nakon polaganja isprava o ratifikaciji ili pristupu dvije trećine država stranaka. Nakon toga, za svaku državu stranku koja ratificira ili pristupi izmjeni nakon polaganja zatraženog broja takvih isprava, izmjena će stupiti na snagu tridesetog dana nakon polaganja njezine isprave o ratifikaciji ili pristupu.
6. Izmjena može predvidjeti da se za njezino stupanje na snagu traži manji ili veći broj ratifikacija ili pristupa od onoga koji se traži ovim člankom.
7. Država koja postane strankom ovoga Sporazuma nakon stupanja na snagu izmjena u skladu sa stavkom 5., ako ne izrazi drukčiju namjeru:
 - (a) smatra se strankom ovoga Sporazuma kako je izmijenjen; i
 - (b) smatra se strankom neizmijenjenog Sporazuma u odnosu na svaku državu stranku koju ta izmjena ne obvezuje.

Članak 46.

Otkazivanje

1. Država stranka može pisanim priopćenjem upućenim glavnom tajniku Ujedinjenih naroda, otkazati ovaj Sporazum i može navesti svoje razloge. Nenavođenje razloga ne utječe na valjanost otkazivanja. Otkaz proizvodi učinak nakon jedne godine od datuma primitka priopćenja, osim ako u priopćenju nije naveden kasniji datum.
2. Otkazivanje ni na koji način ne dira u dužnost bilo koje države stranke da ispunjava svaku obvezu sadržanu u ovom Sporazumu kojoj je podvrgnuta na temelju međunarodnog prava neovisno o ovom Sporazumu.

Članak 47.

Sudjelovanje međunarodnih organizacija

1. U slučajevima kada međunarodna organizacija navedena u članku 1. Priloga IX. Konvencije nema nadležnost za sve predmete uređene ovim Sporazumom, primjenjivat će se Prilog IX. Konvencije mutatis mutandis na sudjelovanje takve međunarodne organizacije u ovom Sporazumu, s iznimkom sljedećih odredaba Priloga koje se neće primjenjivati:
 - (a) članak 2., prva rečenica; i

(b) članak 3., stavak 1.

2. U slučajevima kada međunarodna organizacija navedena u članku 1. Priloga IX. Konvencije ima nadležnost za sve predmete koji su uređeni ovim Sporazumom, sljedeće odredbe primjenjivat će se na sudjelovanje takve međunarodne organizacije u ovom Sporazumu:

(a) u vrijeme potpisivanja ili pristupanja, takva međunarodna organizacija dat će izjavu u kojoj će navesti:

(i) da ima nadležnost za sve predmete koji su uređeni ovim Sporazumom;

(ii) da, iz tog razloga, njezine države članice neće postati države stranke, osim u odnosu na njihova područja nad kojima međunarodna organizacija nema odgovornost; i

(iii) da prihvaća prava i obveze država po ovom Sporazumu;

(b) sudjelovanje takve međunarodne organizacije ni u kom slučaju neće prenijeti bilo koja prava temeljem Sporazuma na države članice takve organizacije;

(c) u slučaju sukoba između obveza međunarodne organizacije po ovom Sporazumu i njezinih obveza temeljem sporazuma koji je utemeljio tu međunarodnu organizaciju ili nekog njezinog akta, prevladat će obveze temeljem ovoga Sporazuma.

Članak 48.

Prilozi

1. Prilozi čine sastavni dio ovoga Sporazuma i, ako nije izričito drukčije predviđeno, upućivanje na ovaj Sporazum ili neki njegov dio uključuje upućivanje na odgovarajuće priloge.

2. Države stranke Sporazuma mogu povremeno preispitati priloge. Revizija će se zasnivati na znanstvenim i tehničkim razmatranjima. Bez obzira na odredbe članka 45., ukoliko se revizija priloga usvoji konsenzusom na sastanku država stranaka Sporazuma, bit će uvrštena u ovaj Sporazum i proizvodi učinak od datuma usvajanja ili nekog drugog datuma koji može biti naveden u reviziji. Ako se revizija priloga ne usvoji konsenzusom na takvom sastanku, primjenjuje se postupak za izmjene utvrđen u članku 45.

Članak 49.

Depozitar

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda je depozitar ovoga Sporazuma i bilo kojih njegovih izmjena ili revizija.

Članak 50.

Izvorni tekstovi

Arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španjolski tekst ovoga Sporazuma jednako su vjerodostojni.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

OTVORENO ZA POTPIS u New Yorku, četvrtog prosinca, tisuću devetsto devedeset pete, u jednom izvorniku, na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

PRILOG I.

STANDARDNI ZAHTJEVI ZA
PRIKUPLJANJE I RAZMJENU PODATAKAČlanak 1.Opća načela

1. Pravovremeno prikupljanje, objedinjavanje i analiza podataka nužni su za učinkovito očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba. S tim ciljem, podaci o ribolovu ovih naselja na otvorenom moru i u područjima pod nacionalnom jurisdikcijom su potrebni i stoga bi ih se trebalo prikupljati i objedinjavati na način koji će omogućiti statistički smislenu analizu za potrebe očuvanja i gospodarenja ribolovnim resursima. Ovi podaci uključuju statistiku ulova i ribolovnog napora kao i ostale podatke vezane uz ribarstvo, poput podataka o plovilima i drugih podataka za standardizaciju ribolovnog napora. Prikupljanje podataka trebalo bi obuhvatiti i informacije o neciljanim i povezanim ili ovisnim vrstama. Svi podaci trebali bi se potvrditi kako bi se osigurala točnost. Povjerljivost neagregiranih podataka trebala bi se sačuvati. Davanje takvih podataka podlijegati će uvjetima pod kojima su dostavljeni.

2. Pomoć, uključujući i obuku kao i financijsku i tehničku pomoć, će se pružiti državama u razvoju kako bi se ojačala njihova sposobnost na području očuvanja i gospodarenja živim bogatstvima mora. Pomoć bi se trebala fokusirati na jačanje kapaciteta u prikupljanju i potvrđivanju podataka, programima promatrača, analizi podataka i istraživačkim projektima koji podržavaju procjene stanja naselja. Potrebno je zagovarati najveće moguće uključivanje znanstvenika i osoba koje donose mjere očuvanja iz država u razvoju u procese očuvanja i gospodarenja ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naseljima vrlo migratornih vrsta riba.

Članak 2.Načela prikupljanja, objedinjavanja i razmjene podataka

Sljedeća opća načela trebaju se razmotriti kod određivanja parametara za prikupljanje, objedinjavanje i razmjenu podataka o ribolovnim radnjama koje ciljaju riblja naselja koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba:

(a) Države trebaju osigurati da se podaci prikupljaju s plovila koja plove pod njihovim zastavama o ribolovnim aktivnostima u skladu s operativnim karakteristikama svakog načina ribolova (primjerice svaki pojedinačni poteg za kočarski ribolov, svako postavljanje za parangale i plivarice, svako jato za ribolov štapovima i svaki dan za ribolov panulom) i dovoljno detaljno da bi se osigurala učinkovita procjena stanja naselja;

(b) Države trebaju osigurati provjeru podataka kroz odgovarajuće sustave;

(c) Države trebaju objedinjavati podatke o ribolovu i ostale podupirujuće znanstvene podatke i pružati ih u dogovorenom obliku i na vrijeme relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama u ribarstvu gdje one postoje. Ukoliko one ne

postoje, države trebaju surađivati u izravnoj razmjeni podataka ili razmjeni podataka kroz takve mehanizme suradnje kakve međusobno mogu usuglasiti;

(d) Države se trebaju usuglasiti, u okviru subregionalnih ili regionalnih organizacija ili sporazuma u ribarstvu, ili na drugi način, o pitanjima specifikacije podataka i oblicima u kojima se oni dostavljaju, u skladu s ovim Prilogom, i vodeći računa o prirodi naselja i ribolova tih naselja u regiji. Takve organizacije ili sporazumi trebaju tražiti od država koje nisu članice ili ne-sudionika da dostave podatke vezane za relevantne ribolovne aktivnosti koje obavljaju plovila pod njihovom zastavom;

(e) takve organizacije ili sporazumi će objedinjavati podatke i činiti ih dostupnima na vrijeme i u dogovorenom obliku svim zainteresiranim državama pod uvjetima određenima od strane organizacije ili sporazuma; i

(f) znanstvenici države zastave i relevantnih subregionalnih ili regionalnih organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazuma trebaju analizirati podatke pojedinačno ili zajedno, kako je primjereno.

Članak 3.

Osnovni podaci o ribarstvu

1. Države će prikupljati i stavljati na raspolaganje relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima sljedeće tipove podataka dovoljno detaljnih kako bi se olakšala učinkovita procjena stanja naselja u skladu s dogovorenim postupcima:

(a) vremenske sljedove statističkih podataka o ulovu i ribolovnom naporu po obliku ribolova i floti;

(b) ukupan ulov u broju, nominalnoj težini, ili oboje, po vrsti (ciljane i ne ciljane vrste) kako je primjereno pojedinom ribarstvu (Nominalna težina definirana je od strane Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda kao ekvivalent težine žive vage na iskrcaju);

(c) statistiku odbačenog ulova, uključujući procjene gdje je to potrebno, prijavljene kao broj ili nominalna težina po vrsti, kako je primjereno ribarstvu;

(d) statistike ribolovnog napora primjerene svakom načinu ribolova;

(e) mjesto ulova, datum i trajanje ribolova i ostale statistike o ribolovnim operacijama kako je primjereno.

2. Države će također prikupljati gdje je to primjereno i dostavljati relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima i informacije koje podupiru procjenu stanja naselja, uključujući:

(a) sastav ulova po dužini, težini i spolu;

(b) druge biološke informacije koje podupiru procjenu stanja naselja, kao što su informacije o starosti, rastu, novačenju, distribuciji i identitetu naselja;

(c) ostala relevantna istraživanja, uključujući istraživanja brojnosti vrsta, biomase, hidro-akustična istraživanja, istraživanja okolišnih čimbenika koja utječu na brojnost vrsta naselja i oceanografske i ekološke studije.

Članak 4.

Informacije o podacima o plovilima

1. Države trebaju prikupljati sljedeće tipove podataka o plovilima za standardizaciju sastava flote i ribolovne snage i za konverziju između različitih mjera napora u analizi ulova i podataka o naporu:

(a) identifikaciju, zastavu i luku upisa plovila;

(b) tip plovila;

(c) specifikacije plovila (primjerice konstrukcijski materijal, datum gradnje, registrirana dužina, bruto registrirana tonaža, snaga glavnog pogonskog stroja, kapacitet skladišta i načini skladištenja ulova);

(d) opis ribolovnog alata (primjerice vrsta, specifikacije i količina alata).

2. Države zastave prikupljat će sljedeće informacije:

(a) oprema za navigaciju i određivanje pozicije;

(b) komunikacijska oprema i međunarodni radio pozivni znak;

(c) veličina posade.

Članak 5.

Izvješćivanje

Država će osigurati da plovila koja plove pod njezinom zastavom šalju nacionalnim administracijama, i gdje je tako dogovoreno, relevantnim subregionalnim ili regionalnim organizacijama za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumima, podatke iz očevidnika o ulovu i naporu, uključujući podatke o ribolovnim operacijama na otvorenom moru, u dovoljnim vremenskim intervalima potrebnim za ispunjenje nacionalnih zahtjeva i regionalnih i međunarodnih obveza. Takvi podaci će se prenositi, gdje je to potrebno, radiom, teleksom, faksom ili satelitskim prijenosom ili drugim sredstvima.

Članak 6.

Potvrda podataka

Države, ili ako je primjereno, subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazumi trebaju uspostaviti mehanizme za potvrdu podataka, poput:

- (a) potvrda pozicije plovila kroz sustav za praćenje plovila;
- (b) znanstvene programe promatrača za praćenje ulova, napora, sastava ulova (ciljane i neciljane vrste) i ostalih detalja ribolovnih operacija;
- (c) izvješća o ribolovnim putovanjima, iskrcanjima i prekrcanjima;
- (d) uzorkovanje u lukama.

Članak 7.

Razmjena podataka

1. Podaci koje prikupe države zastave moraju se podijeliti s drugim državama zastavama i obalnim državama kroz odgovarajuće subregionalne ili regionalne organizacije za gospodarenje u ribarstvu ili sporazume. Takve organizacije ili sporazumi objedinit će podatke i učiniti ih dostupnima pravovremeno i u dogovorenom obliku zainteresiranim državama pod uvjetima ustanovljenima od strane organizacije ili sporazuma, zadržavajući povjerljivost neagregiranih podataka, i u mjeri u kojoj je to moguće, trebaju razviti sustave baza koji omogućavaju učinkovit pristup podacima.

2. Na globalnoj razini, prikupljanje i davanje podataka trebalo bi se obavljati kroz Organizaciju za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda. Gdje ne postoji subregionalna ili regionalna organizacija za gospodarenje u ribarstvu ili sporazum ta organizacija može obavljati isto na subregionalnoj ili regionalnoj razini kroz sporazum s dotičnim državama.

PRILOG II.

SMJERNICE ZA PRIMJENU PREDOSTROŽNIH REFERENTNIH TOČAKA U OČUVANJU I GOSPODARENJU NASELJIMA KOJA SE NALAZE U VIŠE RAZLIČITIH POJASEVA I VRLO MIGRATORNIM RIBLJIM NASELJIMA

1. Predostrožna referentna točka je procijenjena vrijednost dobivena dogovorenim znanstvenim postupkom, koji odgovara stanju resursa i samog ribarstva, i koji se može koristiti kao smjernica u gospodarenju ribarstvom.
2. Trebaju se koristiti dva tipa predostrožnih referentnih točaka: zaštitna, ili granična, referentna točka i upravljačka, ili ciljana, referentna točka. Granične referentne točke određuju granice koje su namijenjene ograničavanju ulova unutar sigurnih bioloških granica unutar kojih naselja mogu dati najveći održivi prinos. Ciljane referentne točke namijenjene su postizanju ciljeva gospodarenja.
3. Predostrožne referentne točke trebaju biti specifične za naselje kako bi uzele u obzir, između ostalog, reproduktivni kapacitet, otpornost svakog naselja te karakteristike ribarstva koje iskorištava to naselje, kao i ostale izvore mortaliteta i glavne izvore nesigurnosti.
4. Strategije gospodarenja će smjerati održanju ili obnovi populacija iskorištavanog naselja, i gdje je to potrebno vezanih ili ovisnih vrsta, na razinama koje su u skladu s ranije dogovorenim predostrožnim referentnim točkama. Takve referentne točke koristit će se kao okidači za pokretanje ranije dogovorenih aktivnosti očuvanja i gospodarenja. Strategije gospodarenja uključit će mjere koje se mogu primijeniti kada se približno dosegnu vrijednosti predostrožnih referentnih točaka.
5. Strategije gospodarenja ribarstvom će osigurati da je rizik prekoračenja vrijednosti predostrožnih referentnih točaka vrlo mali. Ukoliko naselje padne ispod granične referentne točke ili postoji rizik da će pasti ispod takve referentne točke, trebaju se započeti radnje očuvanja i gospodarenja koje će olakšati oporavak naselja. Strategije gospodarenja ribarstvom će osigurati da se ciljane referentne točke ne prelaze u prosjeku.
6. Kada su informacije potrebne za određivanje referentnih točaka za neko ribarstvo nedostatne ili ih nema, odredit će se privremene referentne točke. Privremene referentne točke mogu se odrediti analogijom sa sličnim ili bolje poznatim naseljima. U takvim situacijama, ribolov će biti podložan pojačanom praćenju kako bi se omogućila revizija privremenih referentnih točaka kako poboljšane informacije postaju dostupne.
7. Stopa ribolovne smrtnosti koja generira najveći održivi prinos treba se smatrati minimalnim standardom za granične referentne točke. Za naselja koja nisu prekomjerno izlovljena, strategije gospodarenja ribarstvom osigurat će da ribolovna smrtnost ne prijeđe onu koja odgovara najvećem održivom prinosu, i da biomasa ne padne ispod unaprijed određenog praga. Za naselja koja su prekomjerno izlovljena, biomasa koja bi dala najveći održivi prinos može služiti kao ciljana vrijednost oporavka.

**AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS
OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE
SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION
AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS**

The States Parties to this Agreement,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Determined to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Resolved to improve cooperation between States to that end,

Calling for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

Seeking to address in particular the problems identified in chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are overutilized; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalization, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

Committing themselves to responsible fisheries,

Conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimize the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations,

Recognizing the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Convinced that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and contribute to the maintenance of international peace and security,

Affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:

(a) „Convention“ means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) „conservation and management measures“ means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;

(c) „fish“ includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in article 77 of the Convention; and

(d) „arrangement“ means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, *inter alia*, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.

2. (a) „States Parties“ means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.

(b) This Agreement applies mutatis mutandis:

(i) to any entity referred to in article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the Convention and

(ii) subject to article 47, to any entity referred to as an „international organization“ in Annex IX, article 1, of the Convention

which becomes a Party to this Agreement, and to that extent „States Parties“ refers to those entities.

3. This Agreement applies mutatis mutandis to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.

Article 2Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

Article 3

Application

1. Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.
2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply mutatis mutandis the general principles enumerated in article 5.
3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies mutatis mutandis in respect of areas under national jurisdiction.

Article 4

Relationship between this Agreement and the Convention

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.

PART II

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 5

General principles

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

- (a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilization;
- (b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the

special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

- (c) apply the precautionary approach in accordance with article 6;
- (d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks;
- (e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;
- (f) minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as non-target species) and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;
- (g) protect biodiversity in the marine environment;
- (h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;
- (i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;
- (j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, *inter alia*, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;
- (k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management; and
- (l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Article 6

Application of the precautionary approach

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

3. In implementing the precautionary approach, States shall:

(a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;

(b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;

(c) take into account, inter alia, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socio-economic conditions; and

(d) develop data collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.

4. States shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3 (b) to restore the stocks.

5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, inter alia, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Article 7Compatibility of conservation and
management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas under national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

(a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

(b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.

2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:

(a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

(b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by relevant coastal States and States fishing on the high seas;

(c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;

(e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned; and

(f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.

3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.
4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.
5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.
6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.
7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.
8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL COOPERATION CONCERNING STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to straddling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.

2. States shall enter into consultations in good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of over-exploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.

3. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organization or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organization or participants in such arrangement. The terms of participation in such organization or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.

4. Only those States which are members of such an organization or participants in such an arrangement, or which agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.

5. Where there is no subregional or regional fisheries management organization or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organization or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organization or arrangement.

6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organization having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organization or arrangement, consult through that organization or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organization.

Article 9

Subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organizations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, *inter alia*, on:

- (a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteristics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;
- (b) the area of application, taking into account article 7, paragraph 1, and the characteristics of the subregion or region, including socio-economic, geographical and environmental factors;
- (c) the relationship between the work of the new organization or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organizations or arrangements; and
- (d) the mechanisms by which the organization or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.

2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organization or arrangement shall inform other States which they are aware have a real interest in the work of the proposed organization or arrangement of such cooperation.

Article 10

Functions of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, States shall:

- (a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;
- (b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;
- (c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;
- (d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;
- (e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;
- (f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;
- (g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant research and disseminate the results thereof;

- (h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;
- (i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organization or new participants in the arrangement will be accommodated;
- (j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;
- (k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;
- (l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organization or arrangement; and
- (m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organization or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organization, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, inter alia:

- (a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;
- (b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants;
- (c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks;
- (d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks;
- (e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources; and
- (f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.
2. Representatives from other intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organization or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have timely access to the records and reports of such organizations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Article 13

Strengthening of existing organizations and arrangements

States shall cooperate to strengthen existing subregional and regional fisheries management organizations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

Article 14

Collection and provision of information and cooperation in scientific research

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:
 - (a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;
 - (b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements; and
 - (c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.
2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements:

(a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organizations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks; and

(b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or through competent international organizations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organization conducting such research beyond areas under national jurisdiction shall actively promote the publication and dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with article 61 of the Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

2. Pursuant to article 8, States shall act in good faith and make every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they

shall, having regard to paragraph 1, apply article 7, paragraphs 4, 5 and 6, relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.

PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organizations and non-participants in arrangements

1. A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organization or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. Such State shall not authorize vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the conservation and management measures established by such organization or arrangement.
3. States which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in article 1, paragraph 3, which have fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organization or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied de facto as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.
4. States which are members of such organization or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organization nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.

PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.
2. A State shall authorize the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.
3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:
 - (a) control of such vessels on the high seas by means of fishing licences, authorizations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the subregional, regional or global level;
 - (b) establishment of regulations:
 - (i) to apply terms and conditions to the licence, authorization or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State;
 - (ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorized to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorization or permit;
 - (iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person; and
 - (iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States;
 - (c) establishment of a national record of fishing vessels authorized to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;
 - (d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognizable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;

- (e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;
- (f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transshipment and monitoring of landed catches and market statistics;
- (g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, inter alia:
 - (i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorized inspectors from other States;
 - (ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes; and
 - (iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;
- (h) regulation of transshipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined; and
- (i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimizing catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.

PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19

Compliance and enforcement by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:

- (a) enforce such measures irrespective of where violations occur;

(b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organization or arrangement on the progress and outcome of the investigation;

(c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;

(d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings without delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned; and

(e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.

2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, *inter alia*, refusal, withdrawal or suspension of authorizations to serve as masters or officers on such vessels.

Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.

3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement. Information on the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.

4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.
5. States shall, to the extent permitted by national laws and regulations, establish arrangements for making available to prosecuting authorities in other States evidence relating to alleged violations of such measures.
6. Where there are reasonable grounds for believing that a vessel on the high seas has been engaged in unauthorized fishing within an area under the jurisdiction of a coastal State, the flag State of that vessel, at the request of the coastal State concerned, shall immediately and fully investigate the matter. The flag State shall cooperate with the coastal State in taking appropriate enforcement action in such cases and may authorize the relevant authorities of the coastal State to board and inspect the vessel on the high seas. This paragraph is without prejudice to article 111 of the Convention.
7. States Parties which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement may take action in accordance with international law, including through recourse to subregional or regional procedures established for this purpose, to deter vessels which have engaged in activities which undermine the effectiveness of or otherwise violate the conservation and management measures established by that organization or arrangement from fishing on the high seas in the subregion or region until such time as appropriate action is taken by the flag State.

Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement, a State Party which is a member of such organization or a participant in such arrangement may, through its duly authorized inspectors, board and inspect, in accordance with paragraph 2, fishing vessels flying the flag of another State Party to this Agreement, whether or not such State Party is also a member of the organization or a participant in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organization or arrangement.
2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this article. Such procedures shall be consistent with this article and the basic procedures set out in article 22 and shall not discriminate against non-members of the organization or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.
3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organization or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well

as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this article and the basic procedures set out in article 22.

4. Prior to taking action under this article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorized inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.

6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:

(a) fulfil, without delay, its obligations under article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

(b) authorize the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorizes the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorize the inspecting State to take such enforcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.

8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2. The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.

9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organization or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.

10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimize interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.

11. For the purposes of this article, a serious violation means:

(a) fishing without a valid licence, authorization or permit issued by the flag State in accordance with article 18, paragraph 3(a);

(b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organization or arrangement;

(c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;

(e) using prohibited fishing gear;

(f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;

(g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;

(h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or

(i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

12. Notwithstanding the other provisions of this article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.

13. This article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.

14. This article applies mutatis mutandis to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organization or a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for

believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organization or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.

15. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organization or arrangement, members of such organization or participants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.

16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.

17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.

18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this article.

Article 22

Basic procedures for boarding and inspection pursuant to article 21

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorized inspectors:

(a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question pursuant to those measures;

(b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;

(c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;

(d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;

(e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and

(f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.

2. The duly authorized inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.

3. The flag State shall ensure that vessel masters:

(a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;

(b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;

(c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;

(d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;

(e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors; and

(f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.

4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this article and article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with such direction, shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

Article 23

Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.

2. A port State may, inter alia, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.

3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transshipments where it has been established that the catch has been taken in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.

4. Nothing in this article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24

Recognition of the special requirements of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other specialized agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organizations and bodies, provide assistance to developing States.

2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:

(a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States; and

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organizations:

(a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;

(b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to articles 5 and 11; and

(c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.

2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint venture arrangements, and advisory and consultative services.

3. Such assistance shall, inter alia, be directed specifically towards:

(a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research; and

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.

2. States and international organizations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or in strengthening existing organizations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART VIII

PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 27Obligation to settle disputes
by peaceful means

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Article 28Prevention of disputes

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organizations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Article 29Disputes of a technical nature

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30Procedures for the settlement
of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.
2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.
3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this

Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 for the settlement of disputes under this Part.

4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in article 287, paragraph 1, of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, article 2, Annex VII, article 2, and Annex VIII, article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant subregional, regional or global fisheries agreement, as well as generally accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.

2. Without prejudice to article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in article 7, paragraph 5, and article 16, paragraph 2.

3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding article 290, paragraph 5, of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

Article 32

Limitations on applicability of procedures for the settlement of disputes

Article 297, paragraph 3, of the Convention applies also to this Agreement.

PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33

Non-parties to this Agreement

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.
2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34

Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognized in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

PART XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35

Responsibility and liability

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36

Review conference

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States

Parties and those States and entities which are entitled to become parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organizations entitled to participate as observers.

2. The conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37

Signature

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for twelve months from the fourth of December 1995.

Article 38

Ratification

This Agreement is subject to ratification by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 39

Accession

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession.

2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.
2. Provisional application by a State or entity shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or entity or upon notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 42

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43

Declarations and statements

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
3. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.
2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.
3. Once adopted, amendments to this Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for twelve months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.
4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.
5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.
6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this article.
7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:
 - (a) be considered as a Party to this Agreement as so amended; and
 - (b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 46

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate

reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47

Participation by international organizations

1. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply mutatis mutandis to participation by such international organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:

- (a) article 2, first sentence; and
- (b) article 3, paragraph 1.

2. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organization in this Agreement:

(a) at the time of signature or accession, such international organization shall make a declaration stating:

- (i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;
- (ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organization has no responsibility; and
- (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;

(b) participation of such an international organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the international organization;

(c) in the event of a conflict between the obligations of an international organization under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 48Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.
2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in article 45 shall apply.

Article 49Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

Article 50Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

OPENED FOR SIGNATURE at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

ANNEX I

STANDARD REQUIREMENTS FOR THE
COLLECTION AND SHARING OF DATAArticle 1General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardising fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.
2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and managers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

Article 2Principles of data collection,
compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

- (a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;
- (b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;
- (c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement where one exists. Otherwise,

States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;

(d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organisations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

(e) such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organisation or arrangement; and

(f) scientists of the flag State and from the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement should analyse the data separately or jointly, as appropriate.

Article 3

Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:

(a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;

(b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. (Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organisation of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings);

(c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

(d) effort statistics appropriate to each fishing method;

(e) fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.

2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement information to support stock assessment, including:

(a) composition of the catch according to length, weight and sex;

(b) other biological information supporting stock assessments, such as information on age, growth, recruitment, distribution and stock identity;

(c) other relevant research, including surveys of abundance, biomass surveys, hydro-acoustic surveys, research on environmental factors affecting stock abundance, and oceanographic and ecological studies.

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardising fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:

- (a) vessel identification, flag and port of registry;
- (b) vessel type;
- (c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods);
- (d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).

2. The flag State will collect the following information:

- (a) navigation and position fixing aids;
- (b) communication equipment and international radio call sign;
- (c) crew size.

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag sends to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, logbook-data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmitted, where necessary, by radio, telex, fax or satellite transmission or by other means.

Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organisations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

- (a) position verification through vessel monitoring systems;

- (b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;
- (c) vessel trip, landing and transshipment reports;
- (d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements. Such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organisation or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.

2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organisation of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.

ANNEX II

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY
REFERENCE POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT
OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY
FISH STOCKS

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.
2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.
3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, *inter alia*, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.
4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.
5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.
6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and betterknown stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.
7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

Članak 3.

Prilikom polaganja svoje isprave o pristupu Sporazumu iz članka 1. ovoga Zakona Republika Hrvatska će priopćiti sljedeću izjavu:

IZJAVA

Republika Hrvatska izjavljuje da se izjave koje je Europska unija dala po ratifikaciji Sporazuma o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, u odnosu na prijenos ovlasti država članica na Europsku uniju vezano za određena pitanja uređena Sporazumom, nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji primjenjuju i na Republiku Hrvatsku.

Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove morskog ribarstva.

Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi za Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih sporazuma.

Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ž E N J E

Uz članak 1.

Člankom 1. propisano je da se potvrđuje Sporazum o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i gospodarenje ribljim naseljima koja se nalaze u više različitih pojaseva i naselja vrlo migratornih vrsta riba, u skladu s odredbom članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Sporazumom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i na međunarodnoj razini.

Uz članak 2.

Ovaj članak sadrži tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Uz članak 3.

Ovaj članak sadrži tekst Izjave koju će Republika Hrvatska priopćiti prilikom polaganja svoje isprave o pristupu Sporazumu iz članka 1. ovoga Zakona.

Uz članak 4.

Ovim člankom određeno je središnje tijelo državne uprave nadležno za provedbu Zakona.

Uz članak 5.

Ovim člankom utvrđeno je da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi za Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih sporazuma.

Uz članak 6.

Ovim člankom određuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

Prilog – Preslika teksta Sporazuma na engleskom jeziku